

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»

---

КАФЕДРА романо-германских языков

«Утверждаю»  
Зав. кафедрой РГЯ  
«*Ю*» *август* 2021

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)**

специальность

**45.05.01 "Перевод и переводоведение"**

специализация

**"Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"**


Квалификация (степень) выпускника: специалист

Москва 2021

Составитель / составители: зав. кафедрой Казиахмедова С.Х.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры романо-германских языков протокол № 01 от «30» августа 2021 г.

Рецензент:

 / Репко С.И./

Профессор кафедры РГЯ  
(должность, место работы)

«30» августа 2021г.

Согласовано:

Представитель работодателя  
 / Астрецов П.А.

менеджер отдела качества Бюро переводов Транслинк

«30» августа 2021 г.

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....
2. Перечень оценочных средств.....
3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций.....
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)»

Оценочные средства составляются в соответствии с рабочей программой дисциплины и представляют собой совокупность контрольно-измерительных материалов (типовые задачи (задания), контрольные работы, тесты и др.), предназначенных для измерения уровня достижения обучающимися установленных результатов обучения.

Оценочные средства используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Таблица 1 - Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

<b>Код компетенции</b>	<b>Наименование результата обучения</b>
УК-1.	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
ПК-1	способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-6	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода

Конечными результатами освоения дисциплины являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках контактной работы, включающей различные виды занятий и самостоятельной работы, с применением различных форм и методов обучения (табл. 2).

Таблица 2 - Формирование компетенций в процессе изучения дисциплины:

Код компетенции	Уровень освоения компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Вид учебных занятий, работы, формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций	Контролируемые разделы и темы дисциплины	Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции
УК-1, ПК-1		Знает			
	Недостаточный уровень	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического анализа текста, имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Базовый уровень	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.  ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		анализа текста, имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков			
	Средний уровень	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического анализа текста, имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Высокий уровень	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического анализа текста, имеет системное представление об особенностях современного этапа и	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		истории развития изучаемых языков			
	Умеет				
	Недостаточный уровень	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений профессиональной деятельности. ПК-1.2 Умеет проводить анализ текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Базовый уровень	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений профессиональной деятельности. ПК-1.2 Умеет проводить анализ текста на основе	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков			
Средний уровень	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.2 Умеет проводить анализ текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест	
Высокий уровень	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение	



		<p>процедур анализа проблем и принятия решений профессиональной деятельности.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить анализ текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>			Тест
		<i>Владеет</i>			
	Недостаточный уровень	<p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Базовый уровень	<p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами</p>	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		<p>принятия решений  ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>			
	Средний уровень	<p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений  ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>	Практическое занятие	<p>Сущность аннотирования и реферирования.  Реферирование  Аннотирование</p>	<p>Устный опрос  Контрольная работа  Доклад, сообщение  Тест</p>
	Высокий уровень	<p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений  ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического</p>	Практическое занятие	<p>Сущность аннотирования и реферирования.  Реферирование  Аннотирование</p>	<p>Устный опрос  Контрольная работа  Доклад, сообщение  Тест</p>

		предпереводческого анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.			
--	--	--	--	--	--

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Таблица 3

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
<b>УСТНЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА</b>			
1	устный опрос	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
2	Коллоквиум	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
<b>ПИСЬМЕННЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА</b>			
3	Терминологический диктант	Терминологический диктант проводится фронтально, когда преподаватель диктует изучаемые лексические единицы одновременно для всей группы, и в парах, когда обучающиеся диктуют и контролируют друг друга самостоятельно под наблюдением преподавателя.	Типовые задания
4	Тест	Средство, позволяющее оценить уровень знаний обучающегося путем выбора им одного из нескольких вариантов ответов на поставленный вопрос. Возможно использование тестовых вопросов, предусматривающих ввод обучающимся короткого и однозначного ответа на поставленный вопрос.	Тестовые задания
5	Контрольная работа	Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу	Комплект контрольных заданий по вариантам

*Приведенный перечень оценочных средств при необходимости может быть дополнен.*

### **3. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ**

Оценивание результатов обучения по дисциплине Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык) осуществляется в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль (осуществление контроля всех видов аудиторной и внеаудиторной деятельности обучающегося с целью получения первичной информации о ходе усвоения отдельных элементов содержания дисциплины) и промежуточная аттестация (оценивается уровень и качество подготовки по дисциплине в целом).

Показатели и критерии оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения данной дисциплины, описаны в табл. 4.

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
УК-1		Знает	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	<i>УК-1.3-1. принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</i>	Не знает, либо не имеет четкого представления, допускает грубые ошибки в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	<i>УК-1.3-1.</i> Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Знает основные категории, однако не ориентируется в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методиках системного подхода для решения профессиональных задач.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>УК-1.3-1.</i> Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Понимает специфику принцип сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>УК-1.3-1.</i> Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Выделяет характерный авторский подход, соотносит специфику подходов в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
		Умеет	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	<i>УК-1. У-1.</i> Не умеет: анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	Не умеет разрабатывать обоснованные разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	<i>УК-1. У-1.</i> Умеет: анализировать и	Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные.

		систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>УК-1. У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</i>	Умеет анализировать и систематизировать данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>УК-1. У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</i>	Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	
	Владеет		
Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	<i>УК-1. В-1. Не владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</i>	Не владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками;	
Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	<i>УК-1. В-1. Владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений</i>	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками;	

	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>УК-1. В-1. навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений</i> Владеет:	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия отдельных решений
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>УК-1. В-1.</i> Владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ПК-6		Знает	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	<i>ПК-6.3-1.</i> Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне	Не знает основ составления вторичного документа (реферата/аннотации) на иностранном языке
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	<i>ПК-6.3-1.</i> Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне	Знает основные правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, но не использует на практике и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне, допускает ряд ошибок реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами
	Средний уровень Оценка «зачтено»,	<i>ПК-6.3-1.</i> Студент знает правила построения текстов на рабочих языках	Знает особенности методов лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях



«хорошо»	для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне	современного этапа. Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм, но испытывает затруднения при использовании. Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами, допускает незначительные ошибки
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>. ПК-6.1 Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне</i>	Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм, без ошибок применяет знания на практике Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов, применяет знания на практике
	Умеет	
Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	<i>ПК-6. У-1. выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	Студент умеет создавать связные тексты на рабочих языках, но не применяет навыки на практике.
Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	<i>ПК-6.1. У-1.1 выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	Студент работает с материалами различных источников на базовом уровне, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов с недочетами
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>ПК-6. У-1. выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	Студент умеет создавать связные тексты на рабочих языках, Студент работает с материалами различных источников, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов, но допускает несколько незначительных ошибок
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>ПК-6. У-1.1 выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	Студент без ошибок создает связные тексты на рабочих языках на основе композиционно- речевых форм Студент без ошибок работает с материалами различных источников, умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять

			аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы Выделяет дает собственную оценку и интерпретацию наиболее существенным фактам и концепциям
		Владеет	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	ПК-6. В-1. способностью оценивать качество и содержание информации	Не владеет способностью оценивать качество и содержание информации
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-6. В-1. способностью оценивать качество и содержание информации	Студент владеет способностью оценивать качество и содержание информации на базовом уровне
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-6. В-1. способностью оценивать качество и содержание информации	Студент владеет способностью оценивать качество и содержание информации
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-6. В-1. способностью оценивать качество и содержание информации	Студент свободно владеет способностью оценивать качество и содержание информации, делая обоснованные выводы

## **4. Методические материалы, определяющие процедуры**

### **оценивания результатов обучения**

*Устный опрос* позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. Устный опрос обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя, т.к. при непосредственном контакте создаются условия для его неформального общения студентом.

*Собеседование* – специальная беседа преподавателя со студентом на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, рассчитанная на выяснение объема знаний студента по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

*Коллоквиум* (лат. colloquium – разговор, беседа) может служить формой не только проверки, но и повышения знаний студентов. На коллоквиумах обсуждаются отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса, обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий, а также рефераты, проекты и иные работы обучающихся.

*Тест* является простейшей формой контроля, направленной на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест состоит из небольшого количества элементарных задач; может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; занимает часть учебного занятия (10-30 минут); правильные решения разбираются на том же или следующем занятии. Частота тестирования определяется преподавателем.

*Контрольная работа* является более сложной формой проверки; она может применяться для оценки знаний по базовым и вариативным дисциплинам. Контрольная работа, как правило, состоит из небольшого количества средних по трудности вопросов, задач или заданий, требующих поиска обоснованного ответа. Контрольная работа может занимать часть или полное учебное занятие с разбором правильных решений на следующем занятии. Рекомендуемая частота проведения – не менее одной перед каждой промежуточной аттестацией

## **5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации**

### **Оценочные средства для входного контроля**

**Прочитайте следующий текст и найдите ключевые слова и предложения в каждом абзаце:**

### **ONE WORLD?**

For good or ill, globalization has become the economic buzz-world of the 1990s. National economies are undoubtedly becoming steadily more integrated as cross-border flows of trade, investment and financial capital increase. Consumers are buying more foreign goods, a growing number of firms now operate across national borders, and savers are investing more than ever before in far-flung places.

Whether all of this is for good or ill is a topic of heated debate. One, positive view is that globalization is an unmixed blessing, with the potential to boost productivity and living standards everywhere. This is because a globally integrated economy can lead to a better division of labor between countries, allowing low-wage countries to specialize in labor-intensive tasks while high-wage countries use workers in more productive ways. It will allow firms to exploit bigger economies of scale. And with globalization, capital can be shifted to whatever country offers the most productive investment opportunities, not trapped at home financing projects with poor returns.

Critics of globalization take a gloomier view. They predict that increased competition from low-wage developing countries will destroy jobs and push down wages in today's rich economies. There will be a "race to the bottom" as countries reduce wages, taxes, welfare benefits and environmental controls to make themselves more "competitive". Pressure to compete will erode the ability of governments to set their own economic policies. The critics also worry about the increased power of financial markets to cause economic havoc, as in the European currency crises of 1992 and 1993, Mexico in and South-East Asia in 1997.

The aim of this survey is to look in detail at these controversial arguments on each side of the globalization debate. But it is necessary first of all to examine what precisely is meant by globalization, how far it has proceeded, and whether the phenomenon is as new as it is generally held out to be. Some of the answers are surprising.

## Оценочное средство № 1. «Решение разноуровневых задач (заданий)»

а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины;

1. Read the abstract and find key-words

б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

1. Read the article, divide it into paragraphs and give the subtitles to each paragraph

в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.

1. Define the type of annotation and prove your opinion.

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

### Критерии и шкала оценивания ответов на устные вопросы

Номер	Критерии оценивания	Оценка
1	1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно.	отлично
2	студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.	хорошо
3	студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.	удовлетворительно
4	студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента,	неудовлетворительно

	которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом	
--	--	--

## Оценочное средство № 2 Примерный перечень контрольных заданий.

### I. Прочитайте текст и выполните следующие задания:

1. Найдите и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию.
2. Определите количество фактов, излагаемых в тексте.
3. Обобщите 2–5 предложений (или абзац) в одно;
4. Найдите в каждом абзаце главную, основную информацию и дополнительную, разъяснительную.
5. Изложите основные положения текста в виде плана;
6. Опустите все повторы и примеры, кроме фактов (или данных), в которых заключена значимая информация;
7. Используйте лексическое, грамматическое перефразирование;
8. Выделите ключевые слова и фрагменты в каждом отмеченном по степени информативности абзаце;
9. Обобщите материал;
10. Составьте логический план текста и т. д.
11. Составьте реферат данного текста.

Performance measurement (PM) is a contributory tool for successful modernization. The main underlying idea of PM is to help decision making using data which is as objective as possible. Some Customs administrations have implemented PM because they were facing budget constraints. They are thus most interested in efficiency: for instance the correlation between costs and results of Customs houses or technological means. This is why they are applying PM at the organizational level in order to drive their strategy of deploying human and material resources on the ground. Some administrations are also using PM to develop transparency and users-oriented policies of organizations in order to comply with global democratic norms. Some administrations are implementing PM in evaluating individual work as part of the human resource management system. PM can be also a tool to fight against corruption since corrupt practices means weaker performance of customs functions. This is why they are using PM both for "structural" and "individual" measurement. It should be noted, however, that measuring performance may create anxiety for some because of fear they will receive a poor evaluation. It is essential to enhance knowledge of this diversity to i) ensure that approaches are not "copied and pasted" where it will not be beneficial or appropriate and ii) understand under which conditions PM of one kind or another may be relevant and effective. To be successful, Customs performance measurement must take into account the varying aims of the Customs service and the specific political, social, economic, and administrative conditions in their country. In terms of

capacity building, PM is useful too, and in some cases required for attracting donor funding. This is especially true in an era where many policymakers in donor countries are embracing austerity in budgets following the global financial crisis of 2008. There is currently comprehensive international support for the use of measurement in aid. Most prominently, the 2005 Paris Declaration is an international agreement committing to increased “efforts in harmonization, alignment and managing aid for results with a set of monitorable actions and indicators.” A key building block of the Declaration is “Results - Developing countries and donors shift focus to development results and results get measured.”

II. Прочитайте данную аннотацию и определите круг специалистов, для которых может быть интересной данная статья.

#### Abstract

Following the 9/11 attacks ten years ago, a customs supply chain security paradigm emerged consisting of new national customs policies and World Customs Organization (WCO) standards intended to deter international trade transport from becoming a conduit for the delivery of violent extremism. This paper describes the paradigm’s characteristics and logical inferences that can be drawn from it, especially related to its major policy themes of advance cargo information submission requirements, customs risk management, non-intrusive cargo scanning equipment, and security-oriented Authorized Economic Operator (AEO) programmes.

#### Key words

Customs Supply Chain Security Paradigm, WCO

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

#### **Критерии оценки контрольной работы**

Оценка	Критерии оценки
отлично	Студент самостоятельно, логично и последовательно излагает и интерпретирует материалы учебного курса; полностью раскрывает смысл предлагаемых вопросов и заданий; показывает умение формулировать выводы и обобщения по теме заданий; допускает не более 1 ошибки при выполнении всех заданий контрольной работы.
хорошо	Студент самостоятельно излагает материалы учебного курса, но смысл предлагаемых вопросов и заданий раскрывает частично; затрудняется с формулировками выводов и обобщений по теме заданий; допускает не более 2 ошибок при выполнении всех заданий контрольной работы.
удовлетворительно	Студент самостоятельно излагает материалы учебного курса; затрудняется с формулировками выводов и обобщений по теме заданий; допускает не более 4 ошибок и выполняет не более 50% всех заданий контрольной работы.
неудовлетворительно	Студент демонстрирует неудовлетворительное знание базовых терминов и понятий курса, отсутствие логики и последовательности в изложении ответов на предложенные вопросы; выполняет менее 30 % всех заданий контрольной работы, допустив 5 и более ошибок

## Оценочное средство № 3 Доклад/презентация

### Примерные темы докладов

1. «Теоретические основы аннотирования и реферирования»,
2. «Аналитико-синтетическая переработка информации – важная составляющая современной научно- информационной деятельности»; «Способы переработки информации: библиографирование (библиографическое описание), аннотирование, реферирование, составление обзоров».
3. Реферативный перевод текста
4. Распространение реферативной информации в России
5. Реферативные журналы и их назначение
6. Сопоставление реферирования и аннотирования как методов компрессии текста
7. Патентные организации в России
8. Патентные организации в разных странах
9. Компрессия текста как одно из средств продвижения результатов собственной научной деятельности

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

### Критерии оценивания по оценочному средству устный доклад

Критерий оценивания	Высокий уровень сформированности компетенций отлично	Средний уровень сформированности компетенций (баллов) хорошо	Базовый уровень сформированности компетенций удовлетворительно
Содержание высказывания	Содержание отражает все аспекты рассматриваемой проблемы и включает все необходимые разделы доклада: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не в полной мере отражает некоторые аспекты данной темы, некоторые разделы доклада представлены не полно: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.	Содержание не освещает некоторые аспекты рассматриваемой проблемы, некоторые разделы доклада отсутствуют: вступление, заключение, постановка цели и задач, изученность вопроса, основные определения, примеры.
Владение материалом (ответы на вопросы)	Студент полностью владеет излагаемым материалом использует верную терминологию, ориентируется в проблеме, свободно отвечает на вопросы	Студент владеет излагаемым материалом, в основном использует верную терминологию, ориентируется в проблеме	Студент недостаточно свободно владеет излагаемым материалом или терминологической базой (с опорой на конспект), и приводит примеры.



			затрудняется в ответах на некоторые вопросы. испытывает затруднения в ответе на вопросы
Презентация доклада	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно.	Доклад был представлен с использованием адекватных визуальных средств, достаточно выразительно с некоторыми нарушениями требований к презентации.	Использованные визуальные средства не всегда выполняли функцию сопровождения доклада.

## Оценочное средство № 4 Задания к контрольным работам

### ОБРАЗЕЦ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ (ТЕСТИРОВАНИЕ)

1. Наиболее существенной и отличительной чертой реферата является:
  - информативность
  - индикативность
  - оформленность
  - функциональность
2. Не является характеристикой конспекта следующее утверждение:
  - возможно использование сокращений слов, рисунков-символов и т.д.
  - необязательны целостность, связность и четкая структура
  - может иметь достаточно произвольный вид
  - создается для коллективного пользования
3. При осуществлении оперативного информирования с помощью авторских рефератов о планах выпуска литературы проявляется:
  - адресная функция
  - поисковая функция
  - сигнальная функция
  - индикативная функция
4. Реферат, в котором ставится задача отразить содержание первоисточника и выразить свое отношение к содержанию первоисточнику, является:
  - рефератом-конспектом
  - критическим рефератом
  - рефератом-резюме
  - иллюстративным рефератом
5. Информация, имеющая наиболее существенное значение для понимания данной темы, вопроса (определения понятий, формулировки законов, правил, основная мысль автора, его выводы, классификация явлений, фактов), является:
  - главной
  - второстепенной
  - дополнительной
  - дублирующей
6. Не является характеристикой реферата следующее утверждение:
  - должен быть структурно упорядочен, завершен
  - не допускаются сокращения и обозначения, непонятные другим людям
  - более полно излагает содержание работы, чем конспект
  - является субъективным документом
7. Если материал одного источника более подробно раскрывает одну из тем, затронутую в другом источнике, развивает и конкретизирует ее, это:
  - принцип соединения
  - принцип подчинения
  - принцип противопоставления

8. Не является видом лексической избыточности:

синонимический повтор  
общие родовые понятия  
обилие причастных оборотов  
сложные союзы

9. Не является видом синтаксической избыточности:

обилие причастных оборотов  
обилие сложных предложений  
грамматические штампы

10. Определите основную информацию абзаца, выпишите ее:

Для правильной организации учебно-воспитательной работы необходимо знакомство с методами исследования, применяемыми в педагогической психологии. Эти методы, взаимно дополняющие и контролирующие друг друга, следующие: наблюдение, метод беседы, интервью, различного вида и типа эксперименты, изучение продуктов деятельности школьника, анкетирование.

Методы педагогической психологии взаимно дополняют и контролируют друг друга: наблюдение, метод беседы, интервью, различного вида и типа эксперименты, изучение продуктов деятельности школьника, анкетирование.

11. Трансформируйте предложения в реферативную форму:

Обычно в российской психологии используется не один какой-нибудь метод, а ряд методов, взаимно дополняющих и контролирующих друг друга.

Автор говорит об использовании в российской психологии ряда методов, взаимно дополняющих и контролирующих друг друга.

12. Трансформируйте сложное предложение в простое, сохранив его суть:

Исследователь изучает, в каких условиях обучения быстрее всего формируются умственные приемы или навыки самоконтроля в самостоятельной работе.

Исследователь изучает условия обучения, быстрее всего формирующие умственные приемы или навыки самоконтроля в самостоятельной работе.

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

#### **КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕСТИРОВАНИЯ**

<b>№№</b>	<b>тестовые нормы: % правильных ответов</b>	<b>оценка</b>
1	85-100 %	Отлично
2	70-84%	хорошо
3	51- 69%	удовлетворительно
4	менее 51%- 0	неудовлетворительно

## Вопросы к зачету

### **I. Теоретический вопрос по истории и основам реферирования и аннотирования.**

1. Проблема цитирования в реферативном тексте.
2. Виды речевых стандартов для составления аннотаций и тип текста оригинала.
3. Аналитико-синтетические процедуры в аннотировании и реферировании первичных текстов: когнитивный аспект.
4. Композиционные характеристики реферата: функциональный аспект.
5. Терминологическая синонимия в реферативных текстах.
6. Процесс реферирования как детерминатор синтаксических преобразований первичного текста.
7. Лексикография в аннотировании и реферировании.
8. Семантическое свертывание текста и его обучающий потенциал.
9. Пути устранения избыточности в реферативных текстах.
10. Реферат/аннотация как способ представления знаний, вербализованных первичным текстом.
11. Анализ предлагаемых аннотаций рефератов.
12. Определение типа аннотации/реферата
13. Типичные ошибки при реферировании
14. Определение метода изложения информации при реферировании
15. Проблема адекватности языковых средств при реферировании
16. Степень корреляции типа аннотации/реферата и жанра первичного текста.

### **II. Составьте реферат и аннотацию данной статьи.**

#### **THE CUSTOMS SUPPLY CHAIN SECURITY PARADIGM**

Although al-Qaeda's 9/11 attacks did not use international trade transport as a delivery mechanism, U. S. policymakers in particular feared that they might in the future. The ensuing U. S. policy initiatives, described by some with the slogan „push the border outward“ (Bowman 2007), are based on the contention that border controls should take place closer to the point of export instead of the traditional import focus. A highly visible symbol of this approach was the placement of U. S. Customs officers at large non-U. S. seaports to assist with the pre-shipment risk analysis of ocean-going cargo headed towards the U. S. This reflected both a philosophical shift to data submission requirements earlier in supply chain flows and the principle that any violent threat delivered by cargo container should be handled as far as possible from home shores. A customs supply chain security paradigm thus emerged.

Some regulators now require economic operators to supply customs with cargo information in electronic form well before arrival at the place of importation and in some instances before loading at the foreign port. Customs administrations have expanded the list of obligatory data to be supplied for each consignment as a basis for the identification and handling of “high-risk”

cargo. Advanced, but not a panacea, technology such as non-intrusive inspection (NII) equipment is more widely used for scanning cargo. These new requirements are sweetened by the use of risk management selectivity (dividing cargo into high security risk and low security risk) and by AEO programmes that promise trade facilitation benefits to validated economic operators.

**Критерии оценивания** соответствуют таблице 4